

GAME OF THRONES - DER TV-SERIEN-HIT VON HBO

# GEORGE R. R. MARTIN



## KÖNIGSFEHDE DAS LIED VON EIS UND FEUER

LANDRY Q. WALKER • MEL RUBI

GEORGE R. R.  
MARTIN

KÖNIGSFEHDE  
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 1

panini comics



GEORGE R. R.  
MARTIN

---

KÖNIGSFEHDE  
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 1

COMIC-ADAPTION: LANDRY Q. WALKER

ZEICHNER: MEL RUBI

FARBEN: IVAN NUNES

ÜBERSETZUNG: KERSTIN FRICKE

LETTERING: MICHAEL BECK

COVERILLUSTRATION PAPERBACK: MAGALI VILLENEUVE

COVERILLUSTRATION HARDCOVER: MIKE S. MILLER

FARBEN: NANJAN JAMBERI

**panini COMICS**

## GEORGE R.R. MARTIN: KÖNIGSFEHDE Band 1

Englische Originalausgabe: *A Clash of Kings: The Graphic Novel: Volume 1*, published in the United States by Bantam Books, an imprint of Random House, a division of Penguin RandomHouse LLC, a Penguin Random House Company, New York. Bantam Books and the House colophon are registered trademarks of Penguin Random House LLC. All characters featured in this book, and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of George R. R. Martin. It is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the authors' imaginations or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Copyright © 2019 by George R. R. Martin. All rights reserved.

*Graphic novel interior design by Foltz Design.*

Die deutsche Ausgabe wird von der **Panini Verlags GmbH** herausgegeben, Rotebühlstr. 87, 70178 Stuttgart.  
**Geschäftsleitung:** Hermann Paul; **Head of Editorial:** Jo Löffler (v.i.S.d.P.); **Head of Marketing:** Holger Wiest (E-Mail: [marketing@panini.de](mailto:marketing@panini.de)); **Redaktion:** Steffen Volkmer, Claudia Hahn; **Übersetzung:** Kerstin Fricke, Grafik und Lettering: Michael Beck, Letter Factory; **Produktion:** Sanja Ancic; gedruckt in Italien.

**Vertriebsservice:** stella distribution, Hamburg, Fax: 040/808053050. **Presse & PR:** Steffen Volkmer

DGATH005

1. Auflage, Februar 2019,

ISBN Softcover 978-3-7416-1234-3, ISBN Hardcover 978-3-7416-1235-0,

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-7367-4315-1 (PDF), 978-3-7367-4316-8 (MOBI), 978-3-7367-4317-5 (EPUB)



Findet uns im Netz:



PaniniComicsDE

**panini COMICS**  
[www.paninicomics.de](http://www.paninicomics.de)

**DYNAMITE®**

# INHALT

---

## KAPITEL 1

SEITE 1

## KAPITEL 2

SEITE 22

## KAPITEL 3

SEITE 46

## KAPITEL 4

SEITE 68

## KAPITEL 5

SEITE 90

## KAPITEL 6

SEITE 112

## KAPITEL 7

SEITE 134

## KAPITEL 8

SEITE 156

## COVERGALERIE

SEITE 176

---

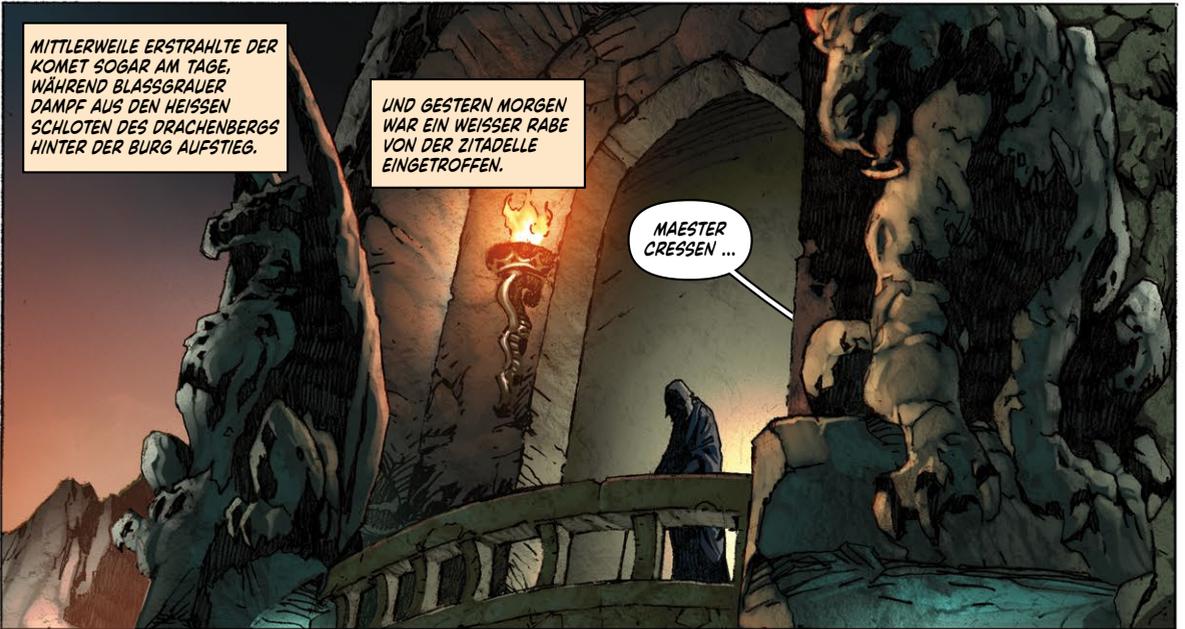


MSM

# PROLOG



WIE EINE KLAFFENDE WUNDE ZERSCHNITT DER KOMETENSCHWEIF DEN HIMMEL ÜBER DEN FELSEN VON DRACHENSTEIN.



MITTLERWEILE ERSTRAHLTE DER KOMET SOGAR AM TAGE, WÄHREND BLASSGRAUER DAMPF AUS DEN HEISSEN SCHLOTEN DES DRACHENBERGS HINTER DER BURG AUFSTIEG.

LIND GESTERN MORGEN WAR EIN WEISSER RABE VON DER ZITADELLE EINGETROFFEN.

MAESTER CRESSEN ...



... WIR HABEN BESUCH.



HEFFT MIR ZU MEINEM STUHL.



WAS HATTE DAS ALLES ZU BEDEUTEN?





IHR SEID HEUTE SCHON FRÜH AUF DEN BEINEN. WARUM LIEGT IHR NICHT MEHR IM BETT?

ICH HABE SCHLECHT GETRÄUMT. VON DEN DRACHEN. SIE WOLLTEN MICH FRESSEN.



WIR HABEN DOCH SCHON DARÜBER GESPROCHEN: DIE DRACHEN ERWACHEN NICHT MEHR ZUM LEBEN. SIE SIND AUS STEIN, KIND.



IN DEN ALTEN TAGEN WAR UNSERE INSEL DER WESTLICHSTE AUSSENPOSTEN DES GROSSEN FREISTAATS VALYRIA. DIE VALYRER BAUTEN DIESE ZITADELLE UND KONNTEN STEIN VERFORMEN, WIE WIR ES NICHT LÄNGER VERMÖGEN.

DIE VALYRER SCHUFEN DIESE TÜRME IN FORM VON DRACHEN, UM SIE ABSCHRECKENDER ZU GESTALTEN, SO WIE SIE IHRE MAUERN MIT EINTAUSEND STEINFIGUREN STATT EINFACHER ZINNEN KRÖNTEN.



IHR HABT ALSO NICHTS ZU BEFÜRCHTEN.



WAS IST MIT DEM DING AM HIMMEL? DIE ROTE FRAU SAGTE ZU MUTTER, ES SEI DRACHENATEM.

WENN DIE DRACHEN ATMEN, ERWACHEN SIE DANN NICHT AUCH WIEDER ZUM LEBEN?

SCHLIMM GENUG, DASS DIE ROTE FRAU DIE MUTTER MIT IHREM WAHNSINN ANSTECKT, MUSS SIE AUCH NOCH DIE TRÄUME DER TOCHTER VERGIFTEN?



DIESES DING AM HIMMEL IST EIN KOMET, LIEBES KIND. EIN STERN MIT EINEM SCHWEIF, VERLOREN AM HIMMEL. ER WIRD SCHON BALD NICHT MEHR DA SEIN.

MUTTER SAGT, DER WEISSE RABE BEDEUTET, DASS DER SOMMER VORÜBER IST.

RING-  
A-LANG  
CLONG



DEM IST SO, MYLADY. NUR DIE ZITADELLE VERFÜGT ÜBER WEISSE RABEN. SIE SIND GRÖßSER UND KLÜGER ALS ANDERE RABEN.

DIESER HIER BRACHTE DIE KUNDE, DASS DAS KONKLAVE DAS ENDE DES GROSSEN SOMMERS VERKÜNDET HAT.

ZEHN JAHRE, ZWEI DREHUNGEN UND 16 TAGE DAUERTE ER, DER LÄNGSTE SOMMER SEIT MENSCHENGEDENKEN.



WIRD ES JETZT KALT WERDEN?

BEIZEITEN. SIND UNS DIE GÖTTER GNÄDIG, SCHENKEN SIE UNS EINEN WARMEN HERBST MIT REICHEN ERNTEN, DAMIT WIR UNS AUF DEN BEVORSTEHENDEN WINTER VORBEREITEN KÖNNEN.



UNTER DEM MEER SCHNEIT ES NACH OBEN, UND DER REGEN IST KNOCHENTROCKEN. OH, OH, OH.

CLANG-  
A-LANG  
CLONG  
CLONG



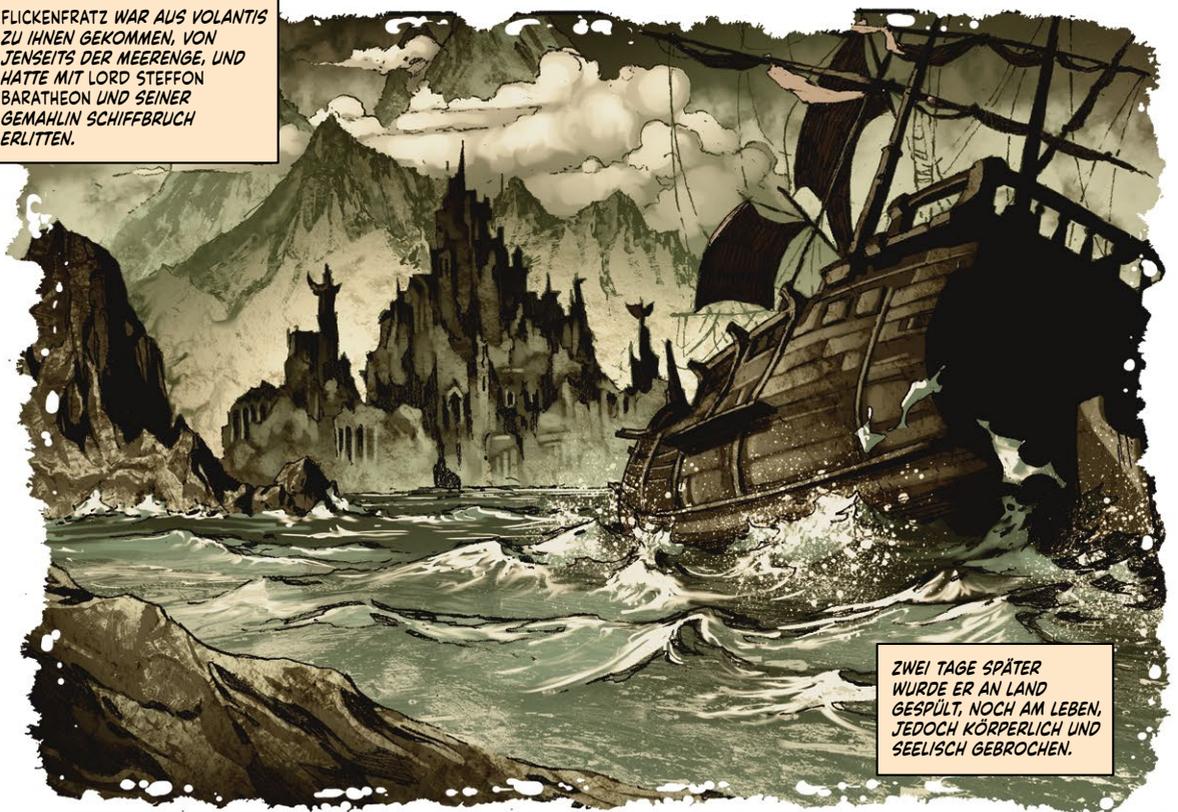
WIRD ES WIRKLICH SCHNEIEN?

GEWISS.

AH, DA IST PYLOS MIT DEM VOGEL.



FLICKENFRATZ WAR AUS VOLANTIS ZU IHNEN GEKOMMEN, VON JENSEITS DER MEERENGE, UND HATTE MIT LORD STEFFON BARATHEON UND SEINER GEMAHLIN SCHIFFBRUCH ERLITTEN.



ZWEI TAGE SPÄTER WURDE ER AN LAND GESPÜLT, NOCH AM LEBEN, JEDOCH KÖRPERLICH UND SEELISCH GEBROCHEN.



EIN NARR SINGT, WAS ER WILL. NEHMT EUCH SEINE WORTE NICHT ZU HERZEN.

MORGEN ERINNERT ER SICH VIELLEICHT AN EIN ANDERES LIED UND SINGT DIESES NIE WIEDER.

VERZEIHT, MAESTER ... **SER DAVOS** IST LETZTE NACHT ZURÜCKGEKEHRT.



ER IST BEIM KÖNIG. SIE SASSEN FAST DIE GANZE NACHT ZUSAMMEN.

ICH DACHTE, IHR MÖCHTET ES GEWISS SOFORT ERFAHREN.



MAN HÄTTE ES MIR GLEICH MITTEILEN SOLLEN.

VERZEIHT, MYLADY, ABER ICH MUSS MIT EUREM **HOHEN VATER** SPRECHEN. **PYLOS**, LEIHT MIR EUREN ARM.



IN DIESER BURG GIBT ES ZU VIELE STUFEN, UND ES KOMMT MIR VOR, ALS FÜGE MAN JEDE NACHT NEUE HINZU, UM MICH ZU ÄRGERN.



WARTET HIER.  
ICH GEHE BESSER  
ALLEIN ZU IHM.



ES IST EINE  
LANGE TREPPE,  
MAESTER.

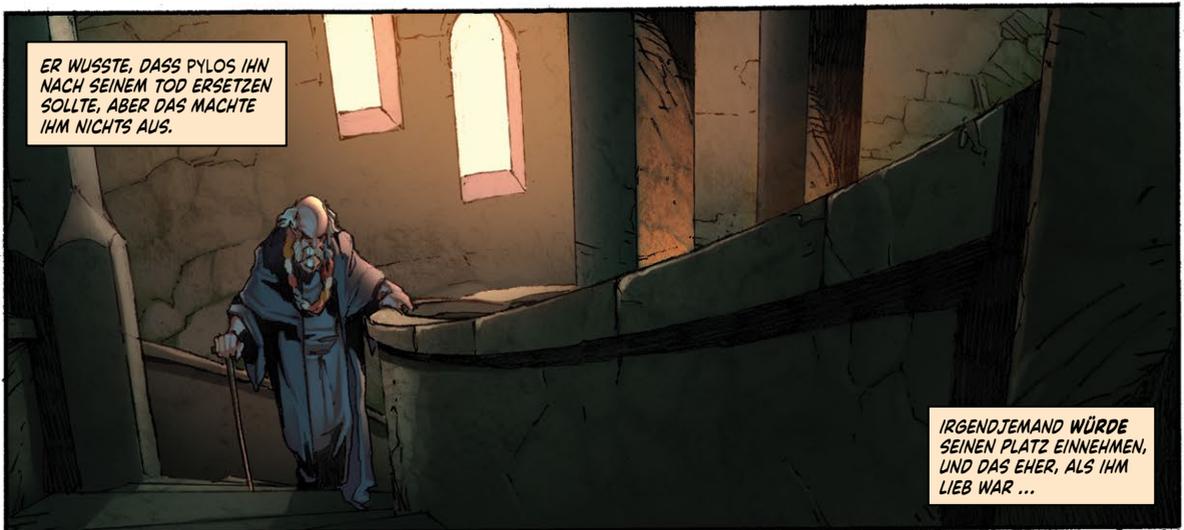
DENKT IHR,  
DAS HÄTTE ICH  
VERGESSEN?



ICH HABE  
DIESE STUFEN SO  
OFT ERKLIMMT,  
DASS ICH JEDE BEIM  
NAMEN KENNE.

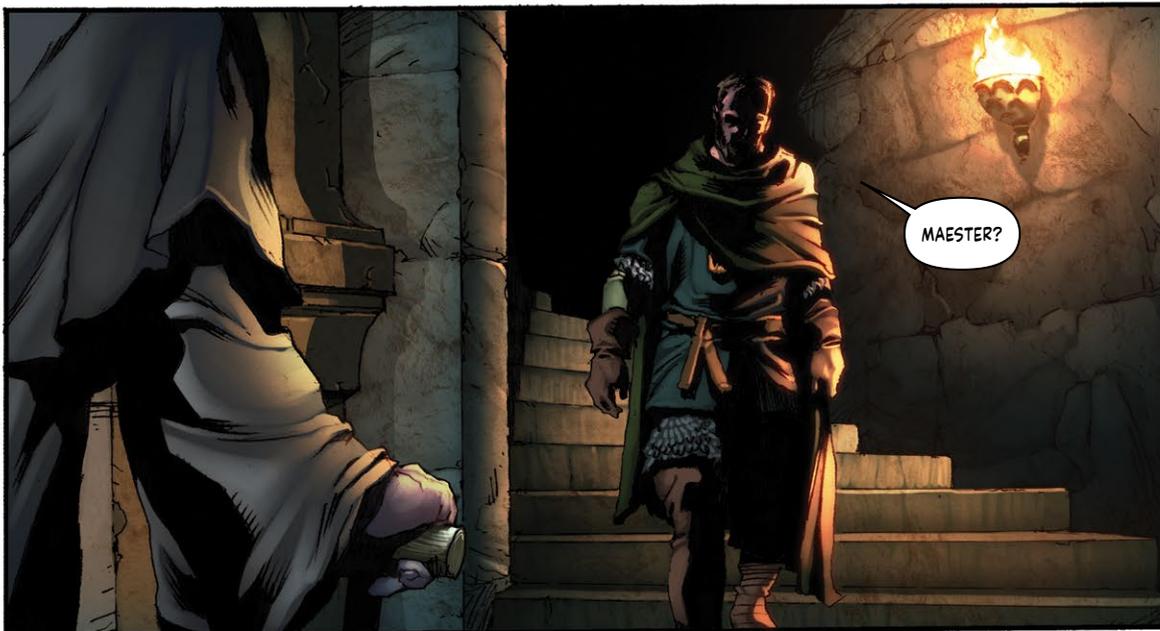


VOR ZWEI JAHREN HATTE SICH  
CRESSEN BEI EINEM STURZ DIE HÜFTE  
VERLETZT, DIE SEITDEM NICHT MEHR  
VOLLSTÄNDIG GENESEN WAR.



ER WUSSTE, DASS PYLOS IHN  
NACH SEINEM TOD ERSETZEN  
SOLLTE, ABER DAS MACHTE  
IHM NICHTS AUS.

IRGENDJEMAND WÜRD  
SEINEN PLATZ EINNEHMEN,  
UND DAS EHER, ALS IHM  
LIEB WAR ...



AH.  
SER DAVOS.

WANN  
SEID IHR  
ZURÜCKGE-  
KEHRT?



NOCH VOR  
DEM MORGEN-  
GRAUEN. MEINE  
LIEBLINGSZEIT.

UND?



IHR HABT  
IHN ZU RECHT  
GEWARNT. SIE  
WERDEN SICH  
NICHT ERHEBEN.  
NICHT FÜR IHN.  
SIE LIEBEN IHN  
NICHT.

HABT IHR  
MIT ALLEN  
GESPROCHEN?



NEIN, NUR MIT  
JENEN, DIE MICH  
EMPFANGEN  
WOLLTEN.

MICH MÖGEN  
DIESE HOCHGEBORENEN  
AUCH NICHT. FÜR SIE  
WERDE ICH STETS DER  
ZWIEBELRITTER SEIN.

WÄHREND DER BELAGERUNG VON STURMKAP, ALS DIE BESATZUNG VON WURZELN UND RATTEN LEBEN MUSSTE, HATTE ES DAVOS DER SCHMUGGLER GEWAGT, DEM KORDON ZU TROTZEN UND IM SCHUTZ DER NACHT ZWIEBELN UND PÖKELFISCH IN DIE BURG ZU BRINGEN.



DAS WENIGE REICHTE AUS, UM DIE MENSCHEN AM LEBEN ZU HALTEN, BIS EDDARD STARK STURMKAP ERREICHTE UND DIE BELAGERUNG BEEENDETE.

LORD STANNIS HATTE DAVOS ZUM RITTER GESCHLAGEN ...

... IHM JEDOCH ALS STRAFE FÜR DEN SCHMUGGEL DIE LETZTEN FINGERGLIEDER DER LINKEN HAND GENOMMEN.





ICH WUSSTE,  
DASS IHR KOMMT,  
ALTER MANN, OB ICH  
EUCH NUN RUFE  
ODER NICHT.

FRÜHER  
HÄTTET IHR  
MICH WECKEN  
LASSEN.





FRÜHER WART IHR JUNG. JETZT SEID IHR ALT UND KRANK UND BRAUCHT EUREN SCHLAF. DOCH ICH WUSSTE, DASS IHR BALD HERAUSFINDEN WÜRDET, WAS DAVOS ZU SAGEN HATTE.

ICH WÄRE EUCH KEINE HILFE, WENN DEM NICHT SO WÄRE.



ER HAT EUCH GEWISS ALLES ERZÄHLT, SCHÄTZE ICH? ICH HÄTTE IHM MIT DEN FINGERN AUCH DIE ZÜNGE NEHMEN SOLLTEN.

DANN GÄBE ER ABER EINEN SCHLECHTEN ABGESANDTEN AB.

SO IST ER MIR KAUM VON GRÖßEREM NUTZEN. DIE STURMLORDS WERDEN SICH NICHT FÜR MICH ERHEBEN.



ANSCHIEINEND MÖGEN SIE MICH NICHT, UND DIE GERECHTIGKEIT MEINER SACHE IST IHNEN GLEICH. DIE FEIGEN HOCKEN HINTER IHREN MAUERN UND WARTEN AB, WIE SICH DER WIND DREHT, UND DIE MUTIGEN HABEN SICH LÄNGST FÜR RENLY AUSGESPROCHEN.

FÜR RENLY!

EUER BRUDER WAR DIE LETZTEN 13 JAHRE DER HERR VON STURMKAP. DIESE LORDS HABEN IHM DIE TREUE GESCHWOREN ...



STURMKAP GEHÖRT SEIT DREIHUNDERT JAHREN HAUS BARATHEON UND HÄTTE VON RECHTS WEGEN AUF MICH ÜBERGEHEN MÜSSEN, ALS ROBERT DEN EISERNEN THRON BESTIEG.



DOCH DRACHENSTEIN  
WAR SCHON LANGE DER  
SITZ DES HAUSES **TARGARYEN**.  
**ROBERT** BRAUCHTE HIER EINEN  
STARKEN MANN, UND **RENLY**  
WAR NOCH EIN KIND.



DAS IST ER IMMER  
NOCH ... EIN DIEBISCHES  
KIND, DAS GLAUBT, ES  
KÖNNTE MIR DIE KRONE VOM  
KOPF STIBITZEN! WAS HAT  
**RENLY** JE GETAN, UM DEN  
THRON ZU VERDIENEN?

EURE WAHREN  
FEINDE SIND DIE  
**LENNISTERS**, MYLORD.  
WÜRDET IHR UND EUER  
BRÜDER GEMEINSAME  
SACHE GEGEN SIE  
MACHEN ...



ICH WERDE  
NICHT MIT **RENLY**  
VERHANDELN! NICHT,  
SOLANGE ER SICH  
**KÖNIG** NENNT.



**EDDARD STARKS**  
SOHN WURDE ZUM  
KÖNIG DES NORDENS  
AUSGERUFEN UND  
VERFÜGT ÜBER DIE MACHT  
VON WINTERFELL UND  
SCHNELLWASSER ...

ER IST NOCH GRÜN  
HINTER DEN OHREN  
UND EIN FALSCHER  
KÖNIG. SOLL ICH EIN  
ZERBROCHENES REICH  
ANERKENNEN?

EIN HALBES  
KÖNIGREICH IST  
IMMER NOCH BESSER  
ALS GAR KEINES. UND  
WENN IHR DEM JUNGEN  
HELFT, DEN MORD AN  
SEINEM VATER ZU  
RÄCHEN ...



WARUM SOLLTE ICH  
**EDDARD STARK** RÄCHEN?!  
DER MANN HAT MIR NICHTS  
BEDEUTET. ZUGEGBEN, **ROBERT**  
LIEBTE IHN. ER LIEBTE IHN WIE  
EINEN BRÜDER, DAS MUSSTE  
ICH MIR OFT GENUG  
ANHÖREN.

ICH WAR  
SEIN BRÜDER,  
NICHT **NED STARK**,  
ABER SO HAT ER  
MICH NIEMALS  
BEHANDELT.



ICH HIELT STURMKAP FÜR IHN, SAH GUTE MÄNNER VERHUNGERN, ABER HAT ROBERT MIR DAS GEDANKT? NEIN! ER DANKTE STARK FÜR DAS BEENDEN DER BELAGERUNG.

IHR HABT GROSSES UNRECHT ERLITTEN, ABER DIE VERGANGENHEIT IST STAUB. DE ZUKUNFT KÖNNT IHR AN DER SEITE DER STARKS NOCH FÜR EUCH GEWINNEN.



ES KOMMEN AUCH ANDERE IN BETRACHT. LADY ARRYN HAT EINEN JUNGEN SOHN, JON ARRYNS ERBEN. WENN IHR IHM SHARIN VERSPRECHT ...



DER JUNGE IST SCHWACH UND KRÄNKLICH, UND LYSA WIRD SICH NIE VON IHM TRENNEN. SO VIEL STEHT FEST.



DANN SCHICKT SHARIN AUF DIE EHR. DRACHENSTEIN IST EIN TROSTLOSES HEIM FÜR EIN KIND. SOLL IHR NARR SIE BEGLEITEN, DAMIT SIE EIN VERTRAUTES GESICHT UM SICH HAT ...



MUSS DER RECHTMÄSSIGE HERRSCHER DER SIEBEN KÖNIGREICHE WITWEN UND THRONRÄUBER UM HILFE ANFLEHEN?

LADY SELYSE ...